

# 55

JAHRE

1966-2021

# DAZ

ОБЩАЯ НЕМЕЦКАЯ ГАЗЕТА

# Deutsche Allgemeine Zeitung

 Bundesministerium  
des Innern, für Bau  
und Heimat



12+

WWW.DAZ.ASIA

11. BIS 17. FEBRUAR 2021

55. JAHRGANG / NR. 6 / 9062



## Kohleregion im Wandel

Wie in Deutschland und Europa befinden sich auch in Kasachstan viele Regionen in einem tiefgreifenden strukturellen Wandel. Weg von einer Wirtschaft auf Basis fossiler Brennstoffe, hin zu einer grüneren Zukunft – das ist das Ziel, welches Präsident Tokajew vorgegeben hat. Auch im Gebiet Pawlodar lässt sich dieser Trend beobachten. Der deutsche Botschafter, Dr. Thilo Kliner, besuchte Anfang Februar die Stadt Ekibastus, die im Westen des Gebiets liegt. Er informierte sich dort über die Perspektiven für eine Diversifizierung des Kohlereviere im Gebiet Pawlodar und lud das Gebiet zu einer Mitarbeit in der EU-Plattform für Kohleregionen im Wandel ein. Der Botschafter informierte sich weiterhin über die Aktivitäten deutscher Unternehmen im Gebiet Pawlodar und der Stadt Ekibastus. Im Rahmen seines Besuchs führte Dr. Kliner ein Gespräch mit dem stellvertretenden Akim des Gebiets Pawlodar, Herrn Saken Schajachmetow, bei dem Fragen der Vertiefung der wirtschaftlichen Zusammenarbeit behandelt wurden. Bei seinem Aufenthalt besichtigte er auch das Datenzentrum der Firma Enegix, den Kohletagebau Bogatyr Kömir und das Eisenbahn-Metallurgieunternehmen Prommaschkomplekt. Weiterhin traf der Botschafter mit Vertreterinnen der Organisation der Deutschen in Kasachstan „Wiedergeburt“ zusammen.

## EAWU-Regierungschefs bei „Digital Almaty“

In Almaty trafen sich die Regierungschefs Kasachstans und Russlands. Dabei wurde auch das Forum „Digital Almaty 2021“ eröffnet. Im Anschluss fanden Sitzungen des Eurasischen Interregierungsrates und der EAWU statt.

>> 3

## Die Bergsteigerförderung und ihre Regeln

Für Anatoly Bukreev war das Bergsteigen kein Sport, sondern eine Religion. Auch heute herrscht unter Bergsteigern in dieser Frage keine Einigkeit. Die Bergsteigerförderungen haben indes beides: Sportregeln und Besteigungsregeln. Teil 3 unserer Berg-Serie.








>> 5

## Zentralasiatische Wüsten sollen Welterbe werden

Bislang umfasst die UNESCO-Welterbeliste 14 Wüstengebiete, die alle in der tropischen und subtropischen Klimazone liegen. Die winterkalten Wüsten, die sich über Eurasien erstrecken, sind nicht dabei. Eine transnationale Initiative aus drei Ländern will das ändern.

>> 7

### DAZ IM NETZ

-  ПИ 65414
-  abo@daz.asia
-  daz.asia
-  daz.asia
-  daz\_asia
-  daz\_asia
-  dazasia



**NADVAN**  
project-group

Разработка и  
внедрение  
веб-продуктов

+7 707 705 12 17

www.nadvan.kz

## Aktuell

### Merkel gegen Lockerungen vor 1. März

Kanzlerin Angela Merkel hat sich gegen jegliche Öffnungsschritte beim aktuellen Corona-Lockdown bis zum 1. März ausgesprochen. Die Zeit, in der die britische Virusvariante noch nicht die Oberhand gewonnen habe, sei entscheidend, um mit aller Kraft die Infektionszahlen herunter zu bekommen, sagte Merkel nach Informationen der Deutschen Presse-Agentur von mehreren Teilnehmern am Dienstag in einer Online-Sitzung der Unionsfraktion im Bundestag. Ihre Auffassung sei aus diesem Grund, dass man mit jeglichem Öffnungsschritt bis zum 1. März warten solle, sagte Merkel demnach. Dies sei für Eltern und andere Betroffene schwer. Man könne dann aber Öffnungsschritte „mit besserem Gewissen machen“. Darüber gebe es noch Differenzen, räumte die Kanzlerin vor ihren Beratungen mit den Ministerpräsidenten der Länder an diesem Mittwoch ein. Merkel sagte, sie erwarte, dass die britische Variante des Virus in wenigen Wochen auch in Deutschland die dominante sein werde. *dpa*

### ЕБРР – важный стратегический партнер РК

Президент Казахстана Касым-Жомарт Токаев встретился с президентом Европейского банка реконструкции и развития Одиль Рено-Бассо. В ходе онлайн-встречи он выразил свои поздравления с избранием на должность президента и назвал ЕБРР важным стратегическим партнером Казахстана. Этот институт инвестировал в экономику нашей страны свыше 9 миллиардов долларов. Банк сыграл важную роль в поддержке рыночных реформ и предпринимательской инициативы в странах Европы и Азии. Глава государства выразил уверенность, что участие ЕБРР внесет значительный вклад в развитие приоритетных секторов экономики Казахстана. В частности, были обсуждены возможности финансирования крупных инфраструктурных проектов, в том числе строительства автомобильных дорог, использования возобновляемых источников энергии и гидроэнергетики в Казахстане. В свою очередь Одиль Рено-Бассо поделилась прогнозами и видением ЕБРР относительно влияния пандемии COVID-19 на глобальные рынки и экономику Казахстана. Банк, по ее словам, готов продолжить тесное сотрудничество с Правительством Казахстана и участвовать в реализации энергетических, инфраструктурных и инвестиционных проектов.

## Помощь в кризисный 2020

Казахстан в кризисном 2020 году получил гуманитарную помощь на 19 миллионов долларов, из которых в стоимостном выражении 2,2 млн долл. США составили поставки из Германии, сообщает аналитический портал о бизнесе и финансах Finprom.kz. Напомним, что в 2019 году ФРГ была лидером по объему оказанной помощи нашей стране.

■ Сама республика оказала различным странам мира гуманитарную помощь на 3,1 млн долл. США, что в 2,4 раза больше по сравнению с 2019 годом. При этом объём полученной РК гуманитарной помощи составил 19,1 млн долл. США – почти вдвое больше, чем годом ранее.

Чуть более трети полученной гуманитарной помощи в денежном выражении за 2020 год пришлось на машины и оборудование: 6,5 млн долл. США (рост в 7,7 раза). Ещё почти 31% от всего объёма составили одежда и обувь: 5,9 млн долл. США (рост в 9 раз). При этом объём гуманитарной помощи в виде медикаментов в стоимостном выражении сократился в 2,3 раза, до 1,7 млн долл. США.

В разрезе стран самый большой объём гуманитарной помощи в 2020 году Казахстану направил Китай: почти на 10 млн долл. США, что составило более половины от всего объёма. При этом до пандемии, в 2019 году, Казахстан от Китая гуманитарной помощи не получал.

Лидером 2019 года по объёму оказанной Казахстану гуманитарной помощи была Германия. В 2020 году Германия также поддержала РК: поставки составили в стоимостном выражении 2,2 млн долл. США –



Коллаж ДАЦ

Импортные поставки в РК в качестве гуманитарной помощи по странам (январь-декабрь 2020, млн долл. США)

впрочем, в 3,7 раза меньше, чем в 2019-м. При расчёте общей суммы гуманитарной помощи были суммированы данные по

статьям «Продовольствие», «Медикаменты», «Машины и оборудование», «Одежда, обувь» и «Прочее».

## «Wilo-Park» – новая штаб-квартира компании «WILO»

В Германии прошла торжественная церемония открытия одного из крупнейших проектов промышленного строительства – новой штаб-квартиры компании «WILO» – «WILO-Park».



Фото: Botschaft der Republik Kasachstan in der Bundesrepublik Deutschland

■ К онлайн-мероприятию подключилось около 1 500 человек, среди которых более 800 высокопоставленных международных гостей, представителей бизнеса и политики. С открытием нового проекта руководство компании поздравили Федеральный канцлер ФРГ А. Меркель, Премьер-министр федеральной земли Северный Рейн-Вестфалия А. Лашет, земельные министры А. Пинкварт и К.-Й. Лауманн и заместитель Премьер-министра Республики Казахстан Р. Скляр.

Председатель правления и президент компании О. Гермес, выступая перед присутствующими, подчеркнул важный

характер данного события. При объеме инвестиций в размере около 300 млн. евро «WiloPark» не только самый крупный проект в истории компании, но и один из крупнейших проектов промышленного строительства как в федеральной земле Северный Рейн-Вестфалия, так и в ФРГ в целом. Новая штаб-квартира с площадью почти 200 тыс. м<sup>2</sup> включает в себя ультрасовременную фабрику «Digital Smart Factory», офисное здание «Pioneer Cube», центр обслуживания клиентов и отдел разработки продукции. Строительство осуществлялось с применением «зеленых» технологий и с ориентацией

на климатически нейтральное производство. К 2025 году «WILO» в рамках своей корпоративной стратегии «Амбиции 2025» планирует исключить выбросы CO<sub>2</sub> на всех основных производственных площадках.

Основанная в 1872 г. компания «WILO SE» пришла на казахстанский рынок в 1999 году. Это стало важным шагом в развитии компании в Центральноазиатском регионе. Выступая инвестором многих проектов, ее руководство также вложило 1,7 млрд. тенге в производство насосного оборудования в Алматинской области (мощность – 2 тыс. насосов в год).

# Konferenz „Digital Almaty“ und Treffen der EAWU-Regierungschefs

Almaty war in der vergangenen Woche Austragungsort gleich mehrerer Veranstaltungen auf höherer politischer Ebene. So trafen sich am Donnerstag die Regierungschefs Kasachstans und Russlands in Almaty. Tags darauf wurde dort zudem das Forum „Digital Almaty 2021“ eröffnet. Im Anschluss fanden Sitzungen des Eurasischen Interregierungsrates und der Eurasischen Wirtschaftskommission statt.

Die Digitalisierung durchdringt immer mehr Bereiche des wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Lebens. Auch die Eurasische Wirtschaftsunion und ihre Mitgliedstaaten versuchen, davon zu profitieren – gerade in Zeiten von Corona. In der neuen Fünfjahresstrategie, die die Staatschefs der Union im Dezember verabschiedeten, ist die Digitalisierung eines der Kernthemen.

Einmal jährlich findet in Almaty das Internationale Forum „Digital Almaty“ statt, bei dem sich die Regierungschefs der EAWU-Länder zum Erfahrungsaustausch treffen. „Digitaler Neustart – Ruck hin zur neuen Realität“ lautete diesmal das Motto, als die Veranstaltung am vergangenen Freitag abermals stattfand.

## Mamin zieht Fazit zu Digitalisierung in Kasachstan

Im Anschluss an die Eröffnung begrüßte der kasachische Präsident Kassym-Jomart Tokajew die Teilnehmer mit einer Online-Ansprache. Er erwähnte, dass mehr als 90 Prozent der staatlichen Dienstleistungen inzwischen im elektronischen Format angeboten würden. Gerade während der Krise, so Tokajew, habe sich dies bewährt. So hätten 6,5 Millionen Einwohner Kasachstans staatliche Hilfen auf digitalem Wege erhalten.

Auch Ministerpräsident Askar Mamin äußerte sich zum aktuellen Stand der Digitalisierung in Kasachstan. So berichtete er, dass inzwischen 99 Prozent der kasachischen Bevölkerung Zugang zum Internet hätten. Zudem lobte er, dass Kasachstan 2020 unter 193 Staaten den 29. Platz im E-Government Development Index der Vereinten Nationen belegte, was einer Verbesserung gegenüber dem Vorjahr um 10 Plätze entspricht. Darüber hinaus, so Mamin, hätten sich das elektronische Handelsvolumen verdoppelt und bargeldlose Zahlungen verdreifacht. In den kommenden fünf Jahren sei die Einführung des schnellen 5G-Internets in allen großen Städten des Landes vorgesehen.

Als prominente Gäste wurden auch Experten von außen zugeschaltet – so etwa Børge Brende, Präsident des Weltwirtschaftsforums, und Vinton Gray Cerf. Der stellvertretende Google-Chef gilt gemeinsam mit anderen als Erfinder des Internets.

## Kasachstan in diesem Jahr Vorsitzender in EAWU-Gremien

Auch in der Sitzung des Eurasischen Interregierungsrates, die nach dem Start des Forums durchgeführt wurde, drehte sich alles um das Thema Digitalisierung. Kasachstan hat 2021 den Vorsitz in den



Organen der Eurasischen Wirtschaftsunion inne. Dementsprechend stellte Regierungschef Mamin die Prioritäten seines Landes bis 2025. Neben der industriellen Kooperation und dem Abbau von Zollschranken nannte er dabei den Eintritt in Außenmärkte, die Ausnutzung grenzüberschreitender logistischer Potentials und die Digitalisierung der öffentlichen Beschaffung.

Am Vortag hatte Mamin seinen russischen Amtskollegen Michail Mischustin getroffen und die bilateralen Beziehungen

Kasachstans und Russlands diskutiert. Russland ist einer der wichtigsten Handelspartner Kasachstans, der gegenseitige Güterumschlag im Jahr 2020 betrug mehr als 18 Milliarden US-Dollar.

Nicht zuletzt fand eine Sitzung zur sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung Almatys statt. Dabei ging es um die künftige Entwicklung Almatys als Ballungsgebiet und die Implementierung des Planes „Neues Almaty“, welche für die Zeit von 2021 bis 2024 vorgesehen ist. *azrm.*

# Stärkster Exporteinbruch seit Finanzkrise

Der Export von „Made in Germany“ bricht in der Corona-Krise ein. Doch es hätte noch schlimmer kommen können. Vor allem die anhaltende Erholung der vergangenen Monate macht Hoffnung.

## Friederike Marx

Die Folgen der Corona-Pandemie haben im vergangenen Jahr die tiefsten Löcher in die deutsche Exportbilanz seit der Finanzkrise gerissen. Dennoch sei es nicht ganz so schlimm gekommen wie befürchtet, erläuterte Anton Börner, Präsident des Außenhandelsverbandes BGA am Dienstag. Trotz erschwelter Bedingungen durch die angespannte Coronalage habe sich der Außenhandel zum Jahresende leicht stabilisiert. Vor allem die Nachfrage aus China schob die Geschäfte im Laufe des Jahres an. Ökonomen sind zuversichtlich, dass die deutsche Wirtschaft besser durch den aktuellen Lockdown kommt als im Frühjahr 2020.

Die Warenausfuhren sanken nach Angaben des Statistische Bundesamtes gegenüber 2019 um 9,3 Prozent auf 1.204,7 Milliarden Euro. Es war der stärkste Rückgang seit der weltweiten Finanzkrise im Jahr 2009 mit einem Minus von damals 18,4 Prozent. Der Außenhandelsverband BGA hatte zuletzt mit einem Exporteinbruch von mindestens 12 Prozent für 2020 gerechnet. Das Import-Volumen verringerte sich im vergangenen Jahr um 7,1 Prozent auf 1.025,6 Milliarden Euro.

Zeitweilige Grenzschließungen, Störungen in der Logistik und Unterbrechungen der Lieferketten zu Beginn der Pandemie im Frühjahr 2020 hatten das Export-Geschäft deutlich ausgebremst. Im Laufe des Jahres



arbeitete sich der Außenhandel schrittweise aus dem Tief. Doch es reichte nicht, um den Einbruch auszugleichen.

Für dieses Jahr ging der BGA zuletzt von einem deutlichen Plus aus. Das Vorkrisenniveau soll demnach spätestens im Sommer 2022 wieder erreicht werden. Hoffnung macht, dass sich die Erholung im Dezember trotz des zweiten Lockdowns in vielen Ländern fortsetzte.

Die Ausfuhren stiegen gegenüber dem Vormonat leicht um 0,1 Prozent. Gegenüber Dezember 2019 legten sie um 2,7 Prozent auf 100,7 Milliarden Euro zu. Die Einfuhren sanken im Vergleich zum Vormonat um

0,1 Prozent. Binnen Jahresfrist stiegen sie um 3,5 Prozent auf 85,9 Milliarden Euro.

„Der deutsche Außenhandel hat sich seit dem historischen Einbruch im Frühjahr 2020 schneller erholt als erwartet“, analysierte DZ-Bank-Chefvolkswirt Michael Holstein. Der Export ist neben dem Privatkonsum eine wichtige Konjunkturstütze der größten Volkswirtschaft Europas.

Vor allem die Nachfrage aus China schob zuletzt die Geschäfte an. Die deutsche Exportwirtschaft habe im vergangenen Jahr wie kaum eine andere von der anhaltenden Erholung Chinas und anderer asiatischer Staaten profitiert, erläuterte

ING-Chefvolkswirt Carsten Brzeski. China habe Frankreich als zweitwichtigsten Markt für Exporte „Made in Germany“ abgelöst. Die USA behaupteten sich trotz eines deutlichen Rückgangs der deutschen Ausfuhren um 12,5 Prozent als bedeutendster Einzelmarkt. Die Exporte in die Staaten der Europäischen Union sanken um 9,2 Prozent.

Neben den Folgen der Corona-Pandemie belasteten Börner zufolge auch politische Entscheidungen den Außenhandel im vergangenen Jahr. Die transatlantischen Beziehungen hätten unter dem in diesem Januar aus dem Amt geschiedenen US-Präsidenten Donald Trump schwer gelitten. „Zudem schlagen sich die immensen Auswirkungen des Brexits in den Handelszahlen mit dem Vereinigten Königreich nieder.“

Die Exporte nach Großbritannien brachen 2020 um 15,5 Prozent ein. Bereits seit Ende Januar 2020 war das Land nicht mehr Mitglied der Europäischen Union, zum Jahreswechsel verließ Großbritannien auch den EU-Binnenmarkt und die Zollunion.

Die Außenhandelsbilanz schloss das vergangene Jahr mit einem Überschuss von 179,1 Milliarden Euro ab, das waren 44,9 Milliarden Euro weniger als im Vorjahr. Deutschland exportiert seit Jahren mehr als es einführt. Das sorgt bei Ländern für Kritik, die besonders viel importieren, weil so Ungleichgewichte im Welthandel zunehmen. Besonders harsche Töne hatte Trump angesprochen. *dpa*

# Виталий Тайберт: «Казахстанский бокс по-прежнему на высоте»

Мир бокса опасен и притягателен. Там правят заманчивые гонорары и внезапные удары в челюсть, опьяняющая популярность и нещадный апперкот.

Марина Ангальдт

■ Малодушие, жалость, как и пустые сантименты, без сожаления отбрасываются прочь – они лишь мешают отрабатывать раунды. На ринге побеждает вовсе не тот, кто первым догадается поднять руку рефери после матча, а обладающий прекрасной техникой, уверенностью, мощью и скоростью.

Виталий Тайберт как раз из таких: brutальный немецкий боксёр-профессионал, чемпион Европы 2004 года, призёр Олимпийских игр и чемпионата мира; чемпион мира среди профессионалов по версии WBC (2010 г.). Нынешний кумир любителей бокса родом из Павлодарской области. В начале 90-х он покинул Казахстан и вместе с семьёй перебрался в Германию. На днях мы связались с ним и побеседовали о нюансах современного бокса, профессиональных успехах и спортивных секретах.

**- Виталий, это правда, что немецкий бокс в основном «говорит» по-русски? Ходят слухи, что среди боксёров Германии много тех, кто родился в СНГ.**

– Верно. Так оно и есть. Правда, раньше русскоязычных боксёров в Германии было ещё больше.

**- Как Вы попали в бокс?**

– После переезда в Германию потянуло в спорт, загорелся идеей заняться боевыми искусствами. Изначально, правда, хотелось не высоких достижений и чемпионских званий, а всего лишь увеличить силу мышц, развить сноровку и ловкость. Я вообще в детстве любил подраться и, если что, мог постоять за себя.

**- Одноклассников в школе полагивали?**

– Когда жил в Казахстане, то иногда случалось, но принципиально важный момент: только по заслугам (*смеётся*)... В Германии я сначала увлекся кикбоксингом, он стал своеобразным трамплином к боксу. Попал к отличному профессиональному тренеру Кони Миттермейеру и, как говорится, понеслось.

**- В чем особенности профессионального бокса в Германии, на Ваш взгляд?**

– На сегодняшний день бокс в Германии в отличие от Казахстана слабенький, понемногу вымирает: уровень подготовки немецких бойцов падает, финансирование хромает, да и слишком много иностранцев. Интерес к боксу со стороны публики теряется. Полагаю, это неизбежный процесс: здесь сейчас в приоритете футбол, он самый популярный вид спорта в Европе. А бокс в Германии на профессиональном и серьёзном уровне мало у кого вызывает восторг. Боксируют в качестве хобби или фитнеса – не более. Возможно, загвоздка в том, что здесь люди мягче характером, не любят драться и получать по голове.

**- Что думаете о казахстанском боксе?**

– С ним всё в порядке. Казахстанский любительский бокс на высоте и в числе лучших в мире. Казахская школа подго-



Фото: личный архив Виталия Тайберта (ok.ru)

товки бойцов работает в лучшем стиле советской школы. В первую очередь это упор на дисциплину, волю и моральную устойчивость. Сила духа в спорте невероятно важна.

**- Немецкий драматург Герхарт Гауптман считал: «Сила заключает в себе также терпение. В нетерпении проявляется слабость»...**

– Однозначно. Как бы громко это не звучало, но муки и страдания очищают. Считаю, что они обязательно необходимы и в спорте, и в жизни, и в любви... Что касается казахстанских бойцов, то я искренне симпатизирую Жану Кособуцкому – это один из самых сильных и стойких казахстанских боксёров в тяжёлом весе.

**- Согласно Кособуцкий – мастер спорта, чемпион по версии IBO Inter-Continental среди профессионалов...**

– Да, и он вполне может стать чемпионом мира...

**- В одном из своих недавних интервью Вы рассказали, что лично знакомы с Геннадием Головкиным, цитирую: «...мы вместе тренировались, жили в одной квартире, потом он уехал в Америку...». И посоветовали ему поскорее завершить боксёрскую карьеру. Почему?**

– Гена – сильный, опытный, харизматичный боксёр, добившийся спортивных вершин. Желаю ему дальнейших побед... Для меня же важно было завершить боксёрскую карьеру вовремя: всё-таки физическое здоровье не безгранично, организм изнашивается... Думаю, что Гене тоже надо понемногу «завязывать» с боксом: 39 лет – не лучший возраст для единоборств. В эти годы профессиональный, жёсткий бокс становится опасным: там лупят так, словно кувалдами бьют. Да и цель у профи – нокаутировать. Это не любительский бокс, где собирают очки...

**- Каковы сегодня доходы боксёров, если не секрет?**

– Многое зависит прежде всего от самого спортсмена. Основной акцент делается на его репутацию, титулованность, опытность, популярность. Ну и, естественно, также заработок обусловлен размерами кассы, работой менеджеров и промоутеров. Скажем так, чемпион мира может получить и 50 тысяч долларов за поединок, а может заработать и до 10-20 миллионов... Всё это, повторяюсь, индивидуально.

**- Где Вы ищите спарринг-партнеров?**

– Этим вопросом обычно занимаются тренер или менеджер – приглашают бойцов из разных стран: например, из России, Беларуси и т. д. Существуют компании, которые предлагают спарринг-боксеров, а затем привозят их. Как правило, это бойцы нижнего уровня, спортивные, техничные, но не обладающие чемпионскими званиями. В частности, таким ребятам мы платили до ста евро за одну спарринг-тренировку. Подобных «разминок» в неделю могло быть несколько, также как и спарринг-партнеров.

**- Ваш секрет развития скорости ног?**

– Есть один очень простой, но действенный метод – приседания с прыжками. Бег вверх по лестнице тоже даёт хорошие результаты. Чем чаще, больше и дольше, тем лучше. Я выполнял до 500 приседаний с прыжками ежедневно. А вообще существуют специальные упражнения, включающие в себя весь спектр спортивных мероприятий. И делаются они не в угоду зрелищности и пафосу, а во имя победы, благодаря упорному стремлению, выносливости и бескомпромиссному труду.

**- Как Вы объясняете своим детям, что хорошо, а что плохо?**

– Воспитанием детей занимается моя жена. Я ей всецело доверяю. У нее это получается замечательно... Честно говоря, дети ещё маленькие, поэтому

столь глобальные вопросы – о добре и зле, о хорошем и плохом – я с ними пока ещё не обсуждал. Всё впереди.

**- Любите ли Вы готовить?**

– Признаюсь: не готовлю. Только если мясо замариную и пожарю, потому что шашлык – чисто мужское занятие.

**- Шашлык – ваше любимое блюдо?**

– Мои любимые блюда – это натуральные продукты, которые в наше время, к сожалению, становятся редкостью. А вообще люблю бешбармак, манты, лагман... Главное – качественные ингредиенты и профессиональный подход к приготовлению пищи.

**- Спасибо за беседу. Было очень интересно.**

■ уверенность – *Vertrauen, das*

■ спортивные секреты –

*Sportgeheimnisse, pl*

■ развить сноровку – *Geschicklichkeit*

*entwickeln*

■ трамплин – *Sprungbrett, das*

■ моральная устойчивость – *moralische*

*Stabilität, die*

■ боксёры в тяжёлом весе –

*Schwergewichts-Boxer, pl*

■ ринг – *Boxring, der*

■ титулованность – *Betitelung, die*

■ опытность – *Erfahrung, die*

■ редкость – *Seltenheit, die*

# Die Bergsteigerföderationen und ihre Regeln

Für den legendären Anatoly Bukreev war das Bergsteigen kein Sport, sondern eine Religion. Auch heute herrscht unter Bergsteigern in dieser Frage keine Einigkeit. Die Bergsteigerföderationen haben indes Regelwerke: Sportregeln und Besteigungsregeln. Im postsowjetischen Raum sind vor allem die Schwierigkeitsgrade von besonderer Bedeutung. Teil 3 unserer Serie „Das Phänomen Bergsteigen“, Fortsetzung aus der letzten Ausgabe.

Anton Turovinin

■ Bergsteigerföderationen sind die Dachorganisationen des „offiziellen“ Bergsteigens im postsowjetischen Raum. Verschiedene Bergsteigerföderationen definieren das Bergsteigen unterschiedlich. Für die Föderation Kasachstans entspricht die Sportart „Bergsteigen“ dem „klassischen“ Bergsteigen. Für die Föderation Russlands besteht die Sportart „Bergsteigen“ aus 16 oder 17 Einzeldisziplinen, von denen 4 dem „klassischen“ Bergsteigen entsprechen. Bergsteigerföderationen legen die Regeln des Bergsteigens fest, kategorisieren Bergsteigerrouen, verleihen Leistungsklassen, akkreditieren Instruktoen, Trainer und Schiedsrichter, organisieren Wettbewerbe und betreuen Nationalmannschaften.

„Die Berge sind keine Stadien, in denen ich meine Ambitionen auslebe, sondern Tempel, in denen ich meine Religion praktiziere“, sagte der legendäre Bergsteiger Anatoly Bukreev, der von seiner Bergsteigerföderation mit den höchsten sportlichen Titeln ausgezeichnet worden ist. Diese Dualität ist die Besonderheit des Bergsteigens: der Bergsteiger kann seine Tätigkeit als Sport wahrnehmen, oder auch nicht. Wie ist das möglich? Die Bergsteigerföderationen haben zwei Regelwerke, und zwar Sportregeln und Besteigungsregeln.

Sportregeln reglementieren im Wesentlichen nicht die Besteigungen selbst, sondern ihre spätere Auswertung. Vom Sichtpunkt der Sportregeln aus ist jede Besteigung ein Wettbewerb, entweder ein regulärer, in dem um Plätze und Medaillen gekämpft wird, oder ein Qualifikationswettbewerb, der dem Leistungsnachweis dient. Besteigungsregeln reglementieren dagegen die Besteigungen selbst, mit ihnen ist man ständig schon ab den ersten Schritten im Bergsteigen konfrontiert. Das Hauptziel dieser Regeln ist die Sicherheit. Besteigungsregeln und Sportregeln haben einige Berührungspunkte. So führt die Nichteinhaltung der Besteigungsregeln zur Disqualifizierung nach Sportregeln. Andererseits benutzen Besteigungsregeln die sportiven Leistungsklassen.

Besteigungsregeln stützen sich auf die Routenklassifikation, Ausbildungsprogramme, Leistungsnormen und Bergsteigerbücher. Betrachten wir uns diese Komponenten näher.

## Die Routenklassifikation

Bergsteigerrouen sind imaginäre Strecken, die auf Gelände normalerweise keinen physischen Ausdruck finden. Eine Markierung der Routen wäre von der Ethik des Bergsteigens nicht akzeptiert, Spuren auf Schnee und Geröll verschwinden in kurzer Zeit, und auf Fels hinterlässt man überhaupt keine Spuren. Die Routen existieren daher nur in den Köpfen der Bergsteiger und in den Routenbeschreibungen, die unter anderem jede Route nach Schwierigkeit und Typ (Fels, Schnee-Eis, Mixt) klassifizieren.



Im postsowjetischen Raum spielen die Schwierigkeitsgrade von Routen eine besondere Rolle. Aufgrund des

Schwierigkeitsgrades einer Route und der Leistungsklasse eines Bergsteigers wird ein Bergsteiger zu einer Route zugelas-

sen oder nicht. Um Leistungen für eine Leistungsklasse nachzuweisen, muss ein Bergsteiger Routen bestimmter Schwierigkeitsgrade erfolgreich begangen haben. Deshalb werden Schwierigkeitsgrade zentralisiert von einer speziellen Kommission in einer Bergsteigerföderation zugewiesen. Obwohl es Tabellen für die Übersetzung der verschiedenen Schwierigkeitsskalen gibt, ist die Übersetzung nicht immer korrekt. Da Schwierigkeitsgrade eine so wichtige Rolle spielen, gab es Fälle, dass eine Bergsteigerföderation Gruppen z.B. in die Alpen schicken musste, um Routen korrekt zu bewerten, die vielleicht schon tausende Mal gegangen worden sind.

Die Schwierigkeitsskala für Routen auf Berggipfel besteht aus zwölf Schwierigkeitsgraden von 1A bis 6B. Die Routen von 1B bis 6B sind Bergsteigerrouen. Die Skala ist nicht linear: je weiter nach oben, desto größer der Unterschied zwischen den Schwierigkeitsgraden. Bei der Bewertung der Routen werden viele Faktoren berücksichtigt: Schwierigkeit der Abschnitte mit Fels- und Eisklettern (für das Klettern gibt es eine eigene Schwierigkeitsskala von römisch I bis VI mit + und -), Länge und Steilheit der Route, absolute Höhe usw. Neben der Schwierigkeit werden Routen auch nach ihrem Charakter klassifiziert: es gibt Fels-, Schnee-Eis- und kombinierte Routen. Die Verzeichnisse und Beschreibungen der Routen werden im Internet und in Buchform veröffentlicht. So enthält das Verzeichnis der Russischen Bergsteigerföderation „Klassifikation der Routen auf Berggipfel“ für das Jahr 2020 mehr als 6500 Routen weltweit. Die Routenbeschreibungen enthalten auch Routenskizzen in den Symbolen der UIAA (Union Internationale des Associations d'Alpinisme). ■

Fortsetzung folgt. Im letzten Teil unserer Serie geht es um Ausbildungsprogramme, Leistungsklassen und Bergsteigerabzeichen wie jenes des „Alpinisten der Republik Kasachstan“.

## Die verschiedenen Grade der Schwierigkeitsskala

**1A** Die Routen **1A** sind keine Bergsteigerrouen. Für sie ist keine Bergsteigerausrüstung, sondern nur eine gewisse Ausdauer und die Fähigkeit, sich in einem Gelände ohne Pfade bewegen zu können, erforderlich. Beispiele: Pik der Panfilov-Gardisten (4.120 m) vom Manschuk Mametova-Pass aus, Pik Molodyozhnyy (4.147 m) von Süd-West.

**1B** Die einfachsten Bergsteigerrouen. Sie enthalten Abschnitte mit Felsklettern oder mit Gehen auf nicht steilem Eis. Bergsteigerausrüstung wie Seile, Steigeisen, Eispickel sind erforderlich. Beispiele: Amangeldy (3.999 m) von West, Pik Molodyozhnyy (4.147 m) von Ost und die klassische Route zum höchsten Gipfel Europas, dem Elbrus (5.642 m).

**2A** Etwas komplizierter als **1B**. Zusätzliche Ausrüstung wie Felshaken und Klemmkeile sind erforderlich. Beispiele: Kasbek (5.033 m) von Süd, Amangeldy (3.999 m) von Süd-West.

**2B** Ohne Sicherung geht hier nichts. Abschnitte mit Klettern vom Schwierigkeitsgrad III-IV. Beispiele: Mont Blanc (4.810 m), Kasbek (5.033 m) von Nord, Amangeldy (3.999 m) von Nord.

**3A** Wesentlich schwieriger als 2 und 1, zwischen denen der Unterschied nicht so groß war. Beispiele: Belucha (4.509 m), Pik Talgar (4.979 m) von Süd.

**3B** Der technische Teil der Route kann 4-5 Stunden und 3-5 Seillängen einnehmen. Beispiele: Matterhorn

(4.478 m) von der Schweiz aus, Pik Tuyuk-su (4.218 m) Nordgrat.

**4A** Es gibt nicht viele Bergsteiger, die dieses Niveau erreichen. Klettern bis VI+, lange und steile Eisabschnitte. Beispiele: Matterhorn (4.478 m) von Italien aus, Pik Nursultan (früher Pik Komsomol) (4.376 m) Südwestwand.

**4B** Beispiele: Pik Talgar (4.979 m) Westwand (ist von Almaty aus gut zu sehen), Oktyabryonok (3.650 m) linker Teil der Nordostwand.

**5A** Entweder technisch kompliziert oder hoch, wie z.B. der einfachste Siebentausender der Welt, Pik Lenin. Beispiele: Pik Lenin (7.134 m), Pik Khan Tengri (7.010 m).

**5B** Besteigungen auf einer solchen Route dauern mehr als einen Tag. Der technische Teil ist 10-15 Seillängen lang. Beispiele: Everest (8.848 m) vom Nordsattel aus (technisch sehr einfach, aber hoch), Pik Pobedy (7.439 m) vom Dikiy Pass.

**6A** Diese Routen brauchen mehrere Tage. Der technische Teil ist 15-30 Seillängen lang. Beispiele: Eiger (3.967 m) Nordwand (Film „Nordwand“), Pik Pobedy (7.439 m) acht Routen.

**6B** Diese Routen werden sehr selten gegangen, 1-2 Besteigungen pro Jahr. Beispiele: Everest (8.848 m) Nordwand, Pik Kommunismus (7.495 m) Südwand.

# Поздравляем победителей Республиканского театрального фестиваля!

2020 год принес много изменений не только в нашу привычную жизнь, но и в проектную работу. Большинство любимых и долгожданных начинаний были отменены, особенно в молодежном направлении. Лингвистические лагеря, театральные гастроли – все это осталось под запретом. Но мы нашли выход и в разгар пандемии провели республиканский театральный фестиваль. Как это возможно? Читайте дальше!

*Анастасия Риммер, координатор по молодежным проектам ОФ «Возрождение»*

Первый республиканский театральный фестиваль состоялся в 2019 году. Этому предшествовала многолетняя работа студий, был накоплен огромный багаж знаний и поставлено множество спектаклей. Фестиваль позволил собрать девять театральных студий, организовать для них площадку для обмена опытом и обучить новым тенденциям. Все театралы с нетерпением ждали второй фестиваль в 2020 году, и карантин, хотя и внес свои коррективы, помешать этому не смог.

Республиканский фестиваль немецких молодежных театральных коллективов «Theater. Deutsch. Jugend. Online.» проходил в новом формате и включал в себя три этапа.

## Заряжаемся историей и вдохновляемся великими личностями

Сначала нужна тема! Для конкурсных работ была выбрана история и культура немцев Казахстана. Чтобы не заставлять молодежь совершать набег в библиотеки обществ и ночами напролёт «гуглить» интересные факты, мы решили подготовить мини-видеолекции – актуально, молодежно, информативно. Кандидатом исторических наук Юлией Подоприморой были подготовлены четыре исторические лекции, которые записал оператор Евгений Малеванный и озвучил актёр русского драматического театра им. Горького Максим Яценко.

Лекции получились настолько интересными, что попали в тренды Youtube, некоторые из них были просмотрены более 26 тысяч раз. А сколько было комментариев-воспоминаний о своих семьях! Мы рады, что смогли затронуть даже тех, кто собственно и не готовился к театральному фестивалю.



Посмотреть лекции можно на YouTube-канале СНМК

А для тех, у кого остались вопросы по истории, был организован вебинар с историком, который прошел в формате круглого стола. Участники могли задать вопросы Юлии Подоприморе по просмотренным видеолекциям, уточнить исторические факты для своих постановок. Также она предоставила список источников, где можно взять дополнительную информацию по темам.

## Оттачиваем мастерство

Пока углубляемся в историю, нельзя забывать и о театральности. В этом нам помогла наша партнерская организация LmDR серией вебинаров с режиссером театра в Германии Натальей Бондарь и актрисой Юлией Горр.

На встречах для режиссёров были рассмотрены основные тренды режиссуры Германии, различные методы



Фото предоставлено автором

постановки спектаклей на немецком языке с актерами, для которых немецкий не является родным, а также техники написания собственных сценариев и

готовить собственный сценарий спектакля на немецком языке, поставить его и снять видео. Наши участники – просто волшебники, ведь у них это получилось!



Фото предоставлено автором

адаптации готовых работ. Кроме того, режиссер поделился опытом постановки спектаклей на темы, связанные с российскими немцами. Вебинары для актёров были проведены в форме тренингов по отработке произношения на немецком языке, а также по правилам интонации в немецких текстах. Данные темы являются наиболее актуальными, так как режиссеры и актеры театральных студий не владеют немецким языком на высоком уровне. Помимо этого лектор поделилась некоторыми секретами в заучивании больших текстов, а также рассказала про опыт работы актрисой в Германии.

## Творим!

В третьем этапе приняли участие семь театральных студий, которые в течение трех недель должны были под-



Посмотреть спектакли можно на YouTube-канале СНМК

Полученные конкурсные работы были размещены на Youtube-канале СНМК для оценки зрителями. А лучшие были выбраны на основе их мнения (лайки) и мнения жюри, в состав которого вошли к.и.н. Ю. Подопримора, актер театра М. Яценко, специалист по съемке и монтажу Е. Малеванный и языковой ассистент Института им. Гёте в Казахстане (Goethe-Institut Kasachstan) Чантал Станник (Chantal Stannik).

Так, номинация «Лучшая женская роль» – Нора Пфедфер (Алматы) досталась Полине Череповской;

– «Лучшая мужская роль» – Кнехт Рупрехта (Павлодар) – Тимуру Лучникову;

- номинация «Эпидемия года» – театральная студия «Faden» (Павлодар), спектакль «Рождественская заварушка»;
- номинация «Прорыв года» – театральная студия «Fantasie» (Шахтинск), постановка «А.Л.Ж.И.Р.»;
- номинация «Этническая культура через театр» – театральная студия «Glück» (Семей), сказка «Nikolaustag»;
- номинация «Кино в театре» – театральная студия «Denk mal» (Актобе), спектакль «Schneekönigin: die Geschichte eines Spruch».

## Барабанная дробь...

Спектакль «Нора Пфедфер» театральной студии «A-Theater» г. Алматы и спектакль «Geschichten und Schicksale» театральной студии «Zeitgeist» г. Тараз дружно разделили II и III места. В этих работах уникально все: значимая тема, интересная задумка режиссера, великолепная актерская игра, хороший немецкий язык, музыкальное и световое сопровождение. Этим студиям отправлены небольшие подарки от нашего партнера – Института им. Гёте в Казахстане.

Ну, а первое место и звание победителя фестиваля по мнению жюри и как приз зрительских симпатий забрала театральная студия «Diamant» г. Нур-Султан за постановку «Начало пути...». История великого человека, продуманные до мелочей костюмы и реквизит, красивая немецкая речь, атмосферная музыка заставляют зрителя почувствовать себя в зале театра, хотя он сидит дома у экрана. Мурашки по коже и желание узнать о главном герое как можно больше – вот что пробуждает этот спектакль. Вся команда театральной студии уже успела получить памятные сертификаты и небольшие подарки.

Всем участникам фестиваля хочется сказать огромное спасибо! Вы настоящие артисты, творцы и храбрецы. Продолжайте свое творчество, ведь театр – это способ дотронуться словами до души, и у вас это получается! ■

# Winterkalte Wüsten Zentralasiens für Nominierung als UNESCO-Welterbe vorgeschlagen

■ Geht es nach Kasachstan, Usbekistan und Turkmenistan, sollen die „Winterkalten Wüsten von Turan“ bald UNESCO-Welterbe sein. Anfang Februar setzten die drei Länder die Stätte auf ihre nationalen Vorschlagslisten („tentative list“) für die Nominierung, die in einem Jahr stattfinden soll. Nominierungen können einmal im Jahr eingereicht werden; Voraussetzung dafür ist eine Erwähnung der jeweiligen Stätte in der Vorschlagsliste. Das Territorium, von dem die Rede ist, umfasst neun Naturschutzgebiete. In Kasachstan sind dies das Naturreservat Barsakelmes und der Nationalpark Altyn-Emel. Usbekistan schlägt unter anderem die Nationalparks Süd-Ustjurt und Zentral-Kyzylkum vor, Turkmenistan das Naturreservat Repetek.

Bereits im Januar 2020 hatten Vertreter der drei Länder den Grundstein für ein gemeinsames transnationales Vorgehen gelegt. Auf Einladung des Projekts „Central Asian Desert Initiative“ (CADI) kamen damals 25 Experten auf der Ostseeinsel Vilm bei einem Workshop zusammen, um eine mögliche Nominierung der winterkalten Wüsten als Weltnaturerbe zu diskutieren. Am Ende stand eine Deklaration, in der die Teilnehmer den Willen bekundeten, eine serielle transnationale Nominierung zu initiieren. Durch die gemeinsame Nominierung sollen der Naturschutz der Gebiete, das grenzüberschreitende Management der



Stätten und die regionale Zusammenarbeit insgesamt gestärkt werden.

## Temperaturschwankungen zwischen -45 und +50 Grad

Das Biom „Winterkalte Wüsten“ umfasst zahlreiche Wüstentypen, deren Aridität durch Meeresferne oder die Lage im Regenschatten großer Gebirge verursacht wird. Deshalb werden sie auch als Binnenwüsten bezeichnet. Gemein ist ihnen allen ein starkes Jahreszeitenklima mit großen Temperaturschwankungen zwischen

-45 Grad im Winter und +50 Grad im Sommer. 95 Prozent der weltweiten winterkalten Wüsten befinden sich in Zentralasien. Kleinere Areale gibt es zudem in Nord- (Großes Becken und Sonora-Wüste) und Südamerika (Patagonien).

Die eurasischen Wüsten lassen sich noch einmal in Subkategorien untergliedern: die Iranisch-Turanischen Wüsten, die Kasachstanisch-Dsungarischen Halbwüsten und Wüsten, die Zentralasiatischen Wüsten der Mongolei und Nordchinas sowie die Hochgebirgswüsten Tibets. Eine Besonderheit der winterkalten Wüsten sind die Saxaulwälder,

die große Teile des südlichen Kasachstans, Turkmenistans und Usbekistans bedecken.

## Bislang nur Wüsten in tropischen und subtropischen Lagen Welterbe

Die UNESCO-Delegationen der drei Länder begründen die Nominierung des Gebiets unter anderem mit seiner Artenvielfalt sowie der Anpassungsfähigkeit seiner Flora und Fauna an die extremen Umweltbedingungen. Zugleich verweisen sie darauf, dass sich in der UNESCO-Welterbeliste bislang erst 14 Wüstenkomplexe wiederfinden, die allesamt in der tropischen und subtropischen Klimazone gelegen sind. Die Aufnahme der winterkalten Wüsten Zentralasiens würde demnach eine Lücke schließen.

Unterstützt wird die Nominierung vom CADI-Projekt. Dieses hat sich den Schutz und die nachhaltige Nutzung winterkalter Wüsten in Zentralasien zum Ziel gesetzt. Durchgeführt wird es von der Universität Greifswald, der Michael Succow Stiftung und der Ernährungs- und Landwirtschaftsorganisation der Vereinten Nationen (FAO) – Subregionalbüro für Zentralasien. Das CADI-Projekt ist Teil der Internationalen Klimaschutzinitiative (IKI) und wird durch das Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und nukleare Sicherheit (BMU) aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages gefördert. *azrm./cstr.* ■

## Diese beiden Schutzgebiete schlägt Kasachstan im Rahmen des transnationalen Vorstoßes für eine Nominierung als Welterbe vor:



### Barsakelmes-Naturreservat

Das Naturreservat Barsakelmes liegt im Norden der Kasachstanisch-Dsungarischen Wüsten. Im System der Weltnaturschutzunion (IUCN) zur Kategorisierung von Schutzgebieten wird es in der höchsten Schutzkategorie Ia („Strenges Naturreservat/Wildnisgebiet“) geführt. Schutzgebiete der Kategorien Ia/Ib werden für Zwecke der Forschung oder zum Schutz großer, unbeeinflusster Wildnisareale verwaltet.

Das Reservat ist eines der ältesten Schutzgebiete Kasachstans. Laut den von der kasachischen UNESCO-Delegation eingereichten Unterlagen wurde es 1939 auf der gleichnamigen Insel im Aralsee errichtet, um die Bestände der Saiga-Antilopen und Kropfgazellen zu schützen. Bevor der Aralsee austrocknete, betrug die Fläche des Areals 18.000 Hektar. In den 1990er Jahren dagegen entstand eine Landbrücke zwischen der Insel und den ehemaligen Küstenge-

bieten, wodurch viele Tiere das Reservat verließen. Durch eine Erweiterung um das neuentstandene Land im Jahr 2006 wuchs das Gebiet um fast das Zehnfache auf über 16.000 Hektar an. Eine dritte Erweiterung um das Avan-Delta im Fluss Syrdarya erfolgte im vergangenen Jahr. 2016 wurde das Schutzgebiet als UNESCO-Biosphärenreservat anerkannt. Biosphärenreservate sollen als Modellregionen für nachhaltige Entwicklung stehen, auch unter Einbeziehung des Menschen. Neben dem Naturschutz selbst stehen dabei auch Landschaftspflege, Forschung und Bildung im Vordergrund.

Laut den Angaben, auf die sich die kasachische UNESCO-Delegation beruft, kommen auf dem Gebiet des Barsakelmes-Reservats 337 Vertreter von Gefäßpflanzen, 2 Amphibien-, 22 Reptil-, 175 Vogel- und 27 Säugetierarten vor. Fünf der Pflanzenarten sind demnach im Roten Buch Kasachstans gelistet, ebenso wie 23 der Vogelarten und zwei Säugetiervertreter.

### Nationalpark Altyn-Emel

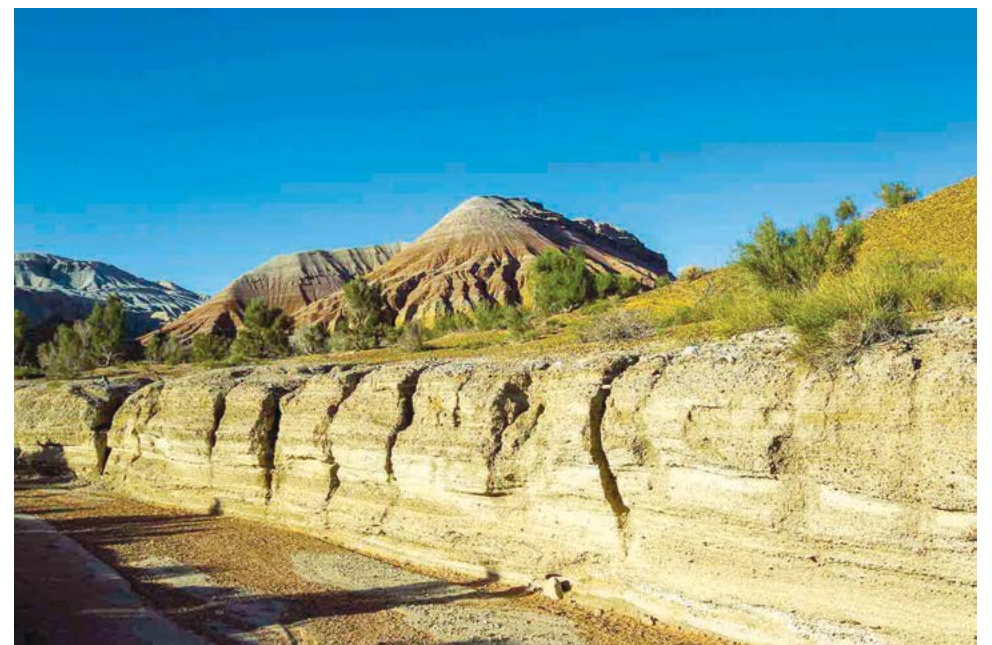
Altyn-Emel ist im Gebiet Almaty im Südosten Kasachstans gelegen. Als Nationalpark gehört das Gebiet laut IUCN-Klassifizierung in die Schutzkategorie II. Es ist somit per definitionem ein Schutzgebiet, das vor allem zum Schutz von Ökosystemen und zu Erholungszwecken verwaltet wird. Das Territorium beträgt über 300.000 Hektar. Als der Nationalpark 1996 gegründet wurde, waren damit nicht nur Naturschutzziele verbunden. Neben dem Schutz seltener und bedrohter Pflanzen- und Tierarten ging es auch um den Erhalt archäologischer und historisch-kultureller Monumente.

Der Nationalpark bietet vor allem Huftieren eine Heimat. In ihrer Vorschlagsliste hebt die kasachische UNESCO-Delegation hervor, dass hier mit 3.500 Exemplaren die

viertgrößte Population an Kulanen (einer Eselsart) ansässig ist. Auch Kropfgazellen, Argali und Sibirische Steinböcke kommen im Altyn-Emel-Nationalpark vor. Zudem befindet sich auf dem Territorium ein Vogelschutzgebiet (Important Bird Area).

Die lokale Flora besteht aus 864 Arten von Gefäßpflanzen, von denen 28 im Roten Buch Kasachstans geführt werden. Zu den Pflanzenarten gehören auch zahlreiche Heil- und Aromapflanzen sowie Futterpflanzen. Eine Besonderheit in der Vegetation bildet die „Singende Sanddüne“. In deren Bereich finden sich neben einigen Saxaul-Exemplaren Vertreter eines seltenen Gewächses (Ephedra przewalskii).

Wie das Naturreservat Barsakelmes gehört auch der Altyn-Emel-Nationalpark zum Netzwerk der UNESCO-Biosphärenreservate.



# К годовщине смерти Эрвина Госсена

Год назад, 9 февраля, в возрасте 89 лет ушёл из жизни Эрвин Францевич Госсен, академик, Лауреат Ленинской премии, учёный с мировым именем, доктор сельскохозяйственных наук, профессор и общественный деятель.

*Владимир Ауман, кандидат исторических наук, доцент*

Родился Эрвин Францевич 18 июля 1931 года в деревне Вальдгейм, Молочанского района, Днепропетровской области в семье менонитов. Его дед Генрих Генрихович был знаменит тем, что имел семнадцать детей в двух браках. Вторым сыном от второй жены был отец Эрвина Франц. Он работал бухгалтером, мать Сузанна была домохозяйкой. Семье часто приходилось менять место жительства в связи с притеснениями за религиозные убеждения. Так, гонимые властями и голодом Госсены в 1934 году переехали в Ставропольский край. Здесь, в селе Долиновка, Эрвин окончил три класса школы. Те годы запомнились мальчику голодом и нищетой. Отец брался за любую работу, чтобы как-то содержать семью.

Эрвин вспоминал, что в это время в колхоз, где работал отец, прислали трактор ХТЗ-7. Ребёнок так увлёкся, рассматривая это чудо, что не заметил, как приморозил ногу – шрам остался навсегда. Эрвин Францевич говорил, что избрал профессию именно тогда, глядя на этот трактор. Правда, до конца жизни так и не решил, что ему, признанному хлеборобу, ближе: хлебные извёсты или сельхозтехника. Уже будучи известным учёным, Эрвин Францевич посетил родное село. Оно выглядело как после войны: срублены белые акации, ни садов, ни виноградников, дороги завалены хламом, обветшалые дома. Единственную радость доставила встреча с другом детства Хабибом.

## Трагичный 1941

Июнь 1941 года стал трагедией и для семьи Эрвина Францевича. Она была депортирована в Казахстан, в деревню Котырколь, ставшую мальчику малой родиной. Эрвину очень хотелось учиться, но это было невозможно. Не было ни одежды, ни еды. В 12 лет он пошёл трудиться в колхоз. Отец же вскоре заболел и умер. Братья тесно сплотились вокруг матери. Старшие были для Эрвина примером. С Петром он работал в колхозе. Остальных судьба разбросала по Казахстану. Один попал в трудовую армию, другой – на шахту в Караганду. Эрвин один остался с матерью, не оставив ее до самой смерти. Традиции, выработанные веками, и святость семейных устоев помогали Госсенам преодолевать трудности, которые выпали на их долю.

С окончанием войны стало ясно, что отношение к немцам не изменилось – они продолжали жить в условиях неравноправия. Закончив семь классов, Эрвин поступил в сельскохозяйственный техникум. Дискриминацию почувствовал и в эти годы. Его прямо с уроков два раза в месяц отправляли в сельсовет к коменданту отмечаться. В какой-то день всех юношей вызвали в военкомат для постановки на военный учёт. Только его не пригласили, и Эрвин понял, что это из-за национальности. Его все чаще мучила мысль: где же его родина? Здесь унижают, из Украины депортировали.

Получив диплом с отличием, Эрвин Францевич решил продолжить учёбу в институте. По ходатайству дирекции

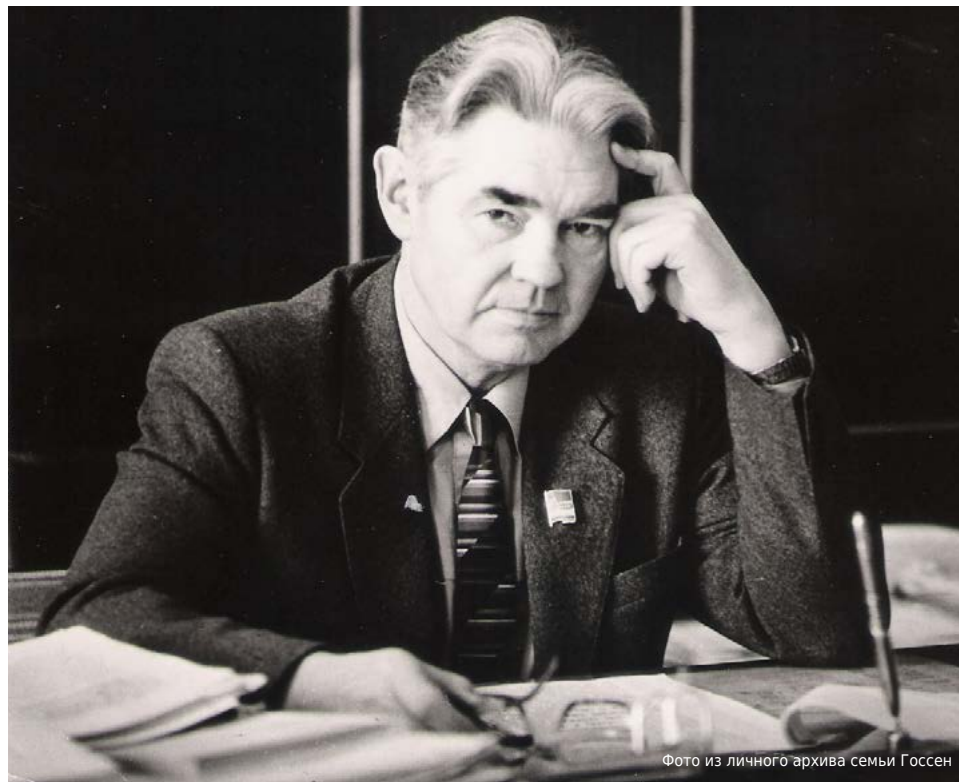


Фото из личного архива семьи Госсен

техникума он получил разрешение коменданта выехать в Алма-Ату для сдачи экзаменов. Ректор института задал юноше один вопрос: «Как твоя фамилия?» Услышав ответ, отказал. Не помогло и направление Министерства сельского хозяйства. Пытаясь поддержать юношу, замминистра П.И. Рыбаков дал Госсену рекомендацию в Кемеровский опорный пункт, директор которого по-отечески отнёсся к молодому специалисту. Не только принял на работу, но и на некоторое время поселил у себя.

## Счастливый брак

Эрвин Францевич женился на сокурснице Татьяне Дворниковой, с которой прожил 56 лет. Брак оказался счастливым. После смерти супруга Татьяна Никитична, перешагнув порог своего 90-летия, делает все возможное для сохранения памяти об Эрвине Францевиче. Определила его вещи, документы и научные работы в музей техникума, где учились. В настоящее время вместе с самоорганизацией немцев Казахстана работает над присвоением техникуму имени Госсена. На собственные средства выпустила календарь на 2021 год, ознакомиться с которым можно в электронной библиотеке на сайте [wiedergeburt.kz](http://wiedergeburt.kz).

## Научная деятельность

Эрвин Францевич прочно и надолго связывает свою жизнь с целиной. Освоение огромных территорий решило проблему обеспечения страны зерном, но при этом вызвало ветровую эрозию почвы. Институт, в котором трудился Госсен под руководством академика Баранова, получил задание найти решение этой проблемы. Будучи заместителем Баранова, Эрвин Францевич защищает кандидатскую, а затем и докторскую диссертации. Конструирует макеты пылеуловителя, обосновывая отказ от глубокой обработки почв, с группой учёных создаёт образцы противозероэрозийных машин.

За разработку методов борьбы с ветровой эрозией группе учёных во главе с академиком А.И. Барановым была присуждена Ленинская премия. Среди

них и Эрвин Францевич. Когда Баранов включил Госсена в список кандидатов на Ленинскую премию, ему сказали, чтобы он этого не делал. Тогда Александр Иванович заявил, что если не включают Госсена, он снимет и свою кандидатуру. Несмотря на огромные достижения в профессиональной деятельности, время от времени Эрвину Францевичу все-таки напоминали о том, что он немец.

## Молва о Госсене летит по миру

Он едет в Бурятию, Сибирь, Монголию и другие страны, щедро делится своим опытом. О его научных достижениях говорят публикации, насчитывающие более двухсот книг, статей и кинофильмов. Эрвин Госсен становится заместителем председателя президиума Восточного отделения ВАСХНИЛ, координирует работу учёных Казахстана и Киргизии в области сельского хозяйства. Его избирают членом-корреспондентом, а затем и академиком Национальной Академии наук Казахстана.

В 1966 году Эрвин Францевич выходит на пенсию. Но не порывает с землей, забота о ней – главный смысл его жизни. Он возвращается в Щучинск, чтобы быть ближе к милым его сердцу степным просторам. Всей душой поддерживает инициативу Первого Президента Казахстана о возрождении аулов, научно её обосновывает. Несмотря на возраст, Эрвин Францевич оставался ищущим и пытливым учёным. У него на все был свой взгляд, своё видение. Кому, как не ему, знающему проблемы сельского хозяйства изнутри, предлагать пути прорыва в аграрном секторе. Последние свои годы он был занят созданием ландшафтно-оздоровительной зоны «Астана-Бурабай», оазисным озеленением окрестных городов Туркестан и Нур-Султан.

Журналист Адылхан Нусупов пишет, что уже семь лет идея академика Госсена витает в коридорах власти и везде находит горячую поддержку. Много лет единственный из шести оставшихся в живых лауреатов Ленинской премии, член Совета старейшин Национальной Академии наук Республики Казахстан, авторитетный учёный и просто неравнодушный человек стучал в двери министерств и ведомств, чтобы сделать свою родину краше, а жизнь сельян сытнее.

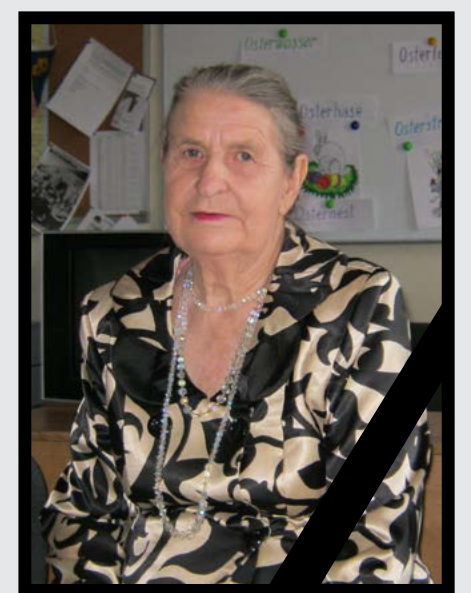
Эрвин Францевич остро воспринимал проблемы своего народа – российских немцев. Активно участвовал в работе общественной организации немцев Казахстана, был заместителем председателя Научного объединения немцев РК. Участвуя в общественном движении за реабилитацию невинно репрессированного народа, он в разговоре со мной неоднократно говорил: «Верю в возможность когда-то торжества справедливости и признания ошибочности незаслуженных репрессий». Но никогда не верил в возрождение республики немцев. Может, потому, что сам приобрёл в Казахстане большую и малую родину. Когда в Германию уехала вся его родня, он твёрдо заявил, что остаётся здесь, где он состоялся как дальновидный и мудрый учёный-аксакал. ■

## Искренне скорбим

Ушла из жизни Софья Андреевна Федоровская, урождённая Гардер, два месяца не дожив до 88 лет. Потерявшая в годы депортации своих близких родственников и прожившая годы в детском доме, она не ожесточилась, осталась мягким, доброжелательным человеком.

Много лет её жизнь была тесно связана с Павлодарским областным обществом немцев «Возрождение». Её любили и уважали. Общительная, мудрая и позитивная, в Клубе сеньоров она развлекала всех анекдотами и жизненными историями, которых в запасе у неё было великое множество. Ей, как самой старшей, предоставляли первое слово на встречах.

Софья Андреевна любила жизнь. До последних дней была активна, давала молодёжи мастер-классы по вязанию на спицах, дарила именинникам связанные своими руками тапочки. Светлая память о Софье Андреевне надолго останется в наших сердцах.



Искренне скорбим об её уходе и от всего сердца выражаем соболезнование родным и близким.

Общественное объединение «Павлодарское областное общество немцев «Возрождение»



# Nikolaus von Myra, der russische Zar und eine kleine Kirche im Herzen von Almaty

Philipp Dippl

In der Geschichte des Russischen Zarenreiches gab es drei wichtige Persönlichkeiten, die den Namen Nikolaus trugen. Zum einen ist dies der Heilige Nikolaus von Myra, der bereits vor rund 1.700 Jahren in der Region Lykien in der heutigen Türkei als Bischof des kleinen Ortes Myra tätig war. Die Legende besagt, dass er während der Christenverfolgung gefangen genommen und gefoltert wurde. Sein Vermögen verteilte er unter den Armen. Seither widmet ihm die katholische Kirche alljährlich am 6. Dezember einen Feiertag. Noch größere Bedeutung besitzt der Heilige Nikolaus jedoch für die orthodoxen Ostkirchen. In der russisch-orthodoxen Kirche ist Nikolaus von Myra – neben Christus und Maria mit Kind – die dritte große Ikone auf der Ikonostase, der Ikonenwand orthodoxer Gotteshäuser, gewidmet.

Daneben trugen zwei Zaren des Russischen Reiches, Abkömmlinge des Herrschergeschlechts Romanow-Holstein-Gottorp, den Namen Nikolaus. Nikolaus I. regierte Russland zwischen 1825 und 1855 mit überaus harter und brutaler Hand. Sein Nachfahre Nikolaus II. allerdings, der zwischen 1896 und 1917 an der Spitze Russlands stand, war ein bemerkenswert schwacher Charakter. Bei dessen Krönungsfeierlichkeiten auf dem Moskauer Chodynkafeld im Jahr 1896 kam es bei der Verteilung von Geschenken an das Volk zu einer Massenpanik, bei der 1.389 Menschen zu Tode kamen. Ein furchtbares Omen für die Zukunft des glücklosen Regenten. Der russische Poet Konstantin Balmont schrieb in einem Gedicht 1908 über Zar Nikolaus: „Wer seine Herrschaft mit Chodynka begann, wird auf dem Schafott enden.“

## Nikolaus II. und der Krieg gegen Japan: Anfang vom Ende

Als Japan im Februar 1904 den russischen Flottenstützpunkt Port Arthur angriff und das Russische Reich in den russisch-



japanischen Krieg stürzte, fiel dem ehrfurchtigen Zaren nichts Besseres ein, als zu Gott zu beten. In Werny muss es im selben Jahr geradezu beschaulich zugegangen sein. Die Bewohner des südwestlichen Teils der Stadt, die ebenso gottgläubig wie ihr Zar waren, baten in diesem Jahr den Bischof von Turkestan und Taschkent um Erlaubnis, Spendengelder für eine Kirche sammeln zu dürfen. Der Bischof stimmte diesem Vorhaben zu.

Nikolaus II. war wahrlich kein Militärstrategie, doch er vertraute auf die Weisungen Gottes und schickte die baltische Flotte ins Japanische Meer, um in dem lästigen Krieg am östlichen Ende der Welt endlich die Oberhand zu erlangen. Die Schiffe waren acht Monate lang unterwegs, legten 18.000 Seemeilen zurück, umrundeten Afrika und wurden direkt bei ihrer Ankunft von den Japanern praktisch vollständig zerstört. Der Krieg war verloren.

Innenpolitisch sah es für Nikolaus nicht besser aus. Nach dem verlorenen Krieg brodelte es in der Bevölkerung Sankt Petersburgs. Der Zar musste nach der Russischen Revolution von 1905 einen Großteil seiner Macht abtreten, das erste Parlament des Russischen Reiches, die Duma, wurde gegründet.

## Das religiöse Leben in Werny ging bis in die 1930er Jahre weiter

Die Bewohner von Werny bekamen derweil ihre Kirche. Am 14. Dezember 1908 wurde die neue Kathedrale, ein prächtiger Holzbau im neorussischen Stil, mit Glockenturm und sieben goldenen Zwiebeltürmchen, dem Nikolaus von Myra geweiht. Die Nikolaus-Kathedrale wurde für kurze Zeit zu einer der am stärksten besuchten der nun 16 Kirchen in Werny.

Während auch später in Werny das religiöse Leben seinen gewohnten Gang nahm, hatte für Zar Nikolaus II. das letzte Stündlein geschlagen. Mit der Oktoberrevolution 1917 kamen die Bolschewiken an die Macht. Der Zar wurde mitsamt seiner gesamten Familie 1918 ermordet, das böse Omen seiner Krönungsfeier sollte sich also bewahrheiten. Unzählige Menschen, insbesondere Geistliche und Ordensleute, wurden im Zuge der Wirren nach der Oktoberrevolution nach Zentralasien verbannt. In Werny stemmten sie sich gegen die Verfolgung religiöser Aktivitäten und feierten noch bis Mitte der 1930er Jahre Gottesdienste in der Nikolaus-

Kathedrale, inzwischen eines der beiden letzten verbliebenen Kirchenhäuser der Stadt. Eparch Alexander wurde im Februar 1936 verhaftet, und die Kathedrale musste ihre Türen schließen.

## Kathedrale überlebt wie durch ein Wunder

Während des Zweiten Weltkrieges wurde das Gotteshaus vom Militär als Pferdestall benutzt und verfiel vollkommen. Nach Kriegsende waren die Kuppeln schwer beschädigt und der Glockenturm abgerissen worden. Die Ikonostase mit den Ikonen waren nicht mehr erhalten. Doch beinahe einem göttlichen Wunder gleich wurde die Kathedrale bereits 1946 an die Orthodoxe Kirche zurückgegeben, und es begannen umgehend Renovierungsarbeiten. Bereits im Frühjahr desselben Jahres wurde der Altar geweiht und die Nikolaus-Kathedrale wieder zum Sitz der Eparchie von Alma-Ata.

Religiöses Leben war erst nach dem Ende der Sowjetunion wieder im größeren Stile möglich. Erst 1995 wurde auch die im Zentrum von Almaty gelegene Christi-Himmelfahrt-Kathedrale wieder an die Orthodoxe Kirche zurückgegeben und der Sitz der Eparchie dorthin verlegt. Die Nikolaus-Kathedrale erhielt im selben Jahr ein Kreuz, welches heute an die Opfer der Repressionen erinnert. Ebenfalls erst nach dem Zusammenbruch der Sowjetunion wurde das bis dahin geheim gehaltene Schicksal der letzten Zarenfamilie gelüftet. Zar Nikolaus II. wurde mit seiner Familie im Jahr 1918 in einem Keller im heutigen Jekaterinburg erschossen und in einem Wäldchen nahe des Bergwerkes Ganina Jama verscharrt. Die Gebeine der Zarenfamilie wurden am 13. Juli 1991 geborgen und 1998, auf den Tag genau 80 Jahre nach ihrer Ermordung, in der Peter-und-Paul-Kathedrale in St. Petersburg beigesetzt. Zar Nikolaus II. und seine Familie wurden am 20. August 2000 von der russisch-orthodoxen Kirche heiliggesprochen. ■

# Родной язык нам жить помогает!

Представители молодого поколения Риддера искренне благодарят Восточно-Казахстанское общество немцев «Видергебурт» Риддерского региона за участие в проекте «Поддержка языковой работы в регионе».

Андрей Кратенко

На протяжении многих лет этот проект эффективно реализуется в Риддере. Здесь для немецкого населения организованы курсы немецкого языка, а наиболее активными слушателями, как правило, становятся молодые люди, работает также детская группа, занятия в которой проводятся в интересной игровой форме. Дети и подростки стремятся выучить немецкий язык, чтобы иметь возможность получить образование в немецкоязычных странах.

– Мне нравится Германия, немецкий язык и моя фамилия, – говорит Марина Леболт. – Курсы я посещаю с 2018 года. У меня уже есть сертификат «A1» Гётеинститута, но хотелось бы еще лучше выучить немецкий язык, чтобы свободно говорить на нем. В будущем, надеюсь, знание языка позволит мне трудоустро-

иться. В немецком центре Риддера нам очень комфортно, у нас общительный и очень приятный руководитель Любовь Васильевна Игнатьева, квалифицированные и внимательные преподаватели. Для желающих изучать немецкий язык, культуру и традиции созданы все условия, всегда назначается удобное время для занятий. Мне нравится, что обучение бесплатное и что любой желающий может свободно посещать немецкий центр, языковые курсы. Учебники и учебные материалы всегда интересные и актуальные. В этой связи хочу от всей души поблагодарить руководство Общественного фонда и Германию за поддержку общества немцев «Видергебурт».

В Восточно-Казахстанской области сегодня проживает более 12 тысяч немцев, но далеко не все способны общаться и писать на немецком языке, многие не понимают разговорную речь.



– Вопрос сохранения немецкого языка является одним из самых важных, – считает председатель общества немцев

«Видергебурт» Риддерского региона Любовь Игнатьева. – В силу исторических, политических и демографических причин языковая ассимиляция затронула все возрастные группы и социальные слои этнических немцев Казахстана. В последнее время возрастает осознанный интерес к изучению немецкого языка, потребность сохранения и передачи немецкой культуры в семье. У большей части немецкого населения Казахстана есть близкие родственники в Германии, с которыми налажено тесное общение. Такие родственные связи мотивируют местных жителей к изучению немецкого языка. Проект «Поддержка языковой работы в регионе» укрепляет партнерские связи между Казахстаном и Германией, содействует эффективной работе всех региональных обществ «Видергебурт» в Казахстане, развитию культуры немецкого народа. ■

# Юбилей синегорской поэтессы из Казахстана

Постоянный автор ДАЦ Надежда Рунде сегодня проживает на улице Шиллера недалеко от пересечения с улицей Гёте в маленьком немецком городе Дингольфинг. Ранее он был известен широкой публике разве что как основная производственная площадка по выпуску автомобилей марки БМВ а теперь, как знать, не прославится ли он со временем и как место, где жила и творила рождённая в Казахстане поэтесса Рунде?

*Евгений Демидович, поэт*

Можно подумать, что такое поэтическое соседство Надежды с Шиллером и Гёте оказалось для неё простой случайностью. Никакой мистики! Однако в этом рациональном мире за кажущейся случайностью часто скрыты невидимые для нашего глаза закономерности. Двадцать лет назад, в то время, когда Надежда жила ещё в городе Кустанай, я часто бывал у неё в гостях, где мы много говорили, в том числе на тему судьбы и о месте случая в жизни поэта... Её дом, кстати, находился тогда на улице имени казахского поэта и журналиста Мухамеджана Сералина.

А родилась Надежда в селе с поэтическим названием Синегорск, у самой границы Казахстана и России на южных чернозёмах у реки с не менее поэтическим названием Аят. В переводе с казахского и арабского «аят» означает «стих». Аятами написан Коран. Вполне удачное место для рождения поэта! Как и соседство деревни с золоторудными приисками. Не зря поэзия издревле представлялась людям как некий метафизический эквивалент золота. Подобно старателю, просеивающему породу ради нескольких граммов благородного металла, творец художественного произведения порой просеивает «тонны словесной руды». Пускай великий поэт революции В.В. Маяковский и заменил традиционное золото современным радиом, древний эквивалент поэзии не сдаёт позиции ради одного-единственного верного слова или образа. А порою



Портрет Надежды Рунде. Автор Адольф Гунгер.

он внезапно наталкивается «заступом» вдохновения (или копытцем своего Пегаса) на целые россыпи драгоценных самородков.

Несложно представить, что в основе литературного творчества Надежды Рунде лежит как раз такая золотиносная жила. А колодец, вырытый её дедом Альбертом Германовичем во дворе дома и служивший источником чистой воды и вдохновения для растущего в душе девочки Нади зерна поэзии? Разве он не вызывает ассоциаций с Иппокреной – таким же источником, но на горе Геликон?

И самое главное... Надежда родилась 8 февраля 1971 года. Именно в этот день, но за 134 года до её рождения произошло трагическое в истории русской поэзии и в жизни России событие – роковая дуэль между великим русским поэтом Александром Пушкиным и кавалергардом Жоржем Дантесом, окончившаяся смертельным ранением поэта. У Марины Цветаевой в её известном эссе «Мой Пушкин» есть такое высказывание: «Нас этим выстрелом всех в живот ранили». И я вспоминаю, как Надя любила цитировать эти строки. Именно поэтому она обычно не отмечает свой день рождения. Однако, событие это, хотя и трагическое, является поводом для вдохновения.

Сколько всего написано – в прозе и стихах – о дуэли и смерти Пушкина! Он вдохновляет идущих за ним следом не столько фактом своего рождения, сколько гибели. Это имеет характер всеобщей закономерности: смерть известной личности, в особенности, если обстоятельства, связанные с этой смертью, приобрели широкую огласку, всегда является катализатором для выплеска энергии многих людей. «Иди в огонь

за честь отчизны, // За убежденье, за любовь... // Иди и гigni безупречно. // Умрешь не даром, дело прочно, // Ког-

да под ним струится кровь...», – писал известный русский поэт Н.А. Некрасов.

И поэзия Пушкина, и его судьба прошли красной нитью через творчество Надежды Рунде. Не только в стихах, которые непосредственно посвящены Пушкину (а таких у неё немало), но и в самом нерве поэзии.

Всего сказанного, думаю, уже вполне достаточно для того, чтобы вывести неслучайность поэтической судьбы Надежды и увидеть перипетии её биографии через призму мистических совпадений. А ведь ещё можно учесть и близость к 8 февраля других немало-важных дат. Так, например, в день смерти Пушкина – 10 февраля, но спустя пятьдесят три года, в России родился талантливый поэт и писатель – Борис Пастернак. За некоторое время до дуэли и в год рождения Надежды трагически погиб поэт с большой буквы – Николай Рубцов. Наконец, 15 февраля ушёл из жизни наш с Надеждой друг, известный кустанайский поэт Владимир Растёгин...

Завершая размышления о неслучайности дат и обстоятельств в жизни поэтессы, мне хочется привести своеобразный девиз популярного современника Ивана Жданова: «Не мы выбираем жизнь, а жизнь выбирает нас!» Этим всё сказано. Осталось напомнить: поэты уходят... а надежда остаётся! Остаются стихи, которые служат импульсом к рождению других произведений и новых авторов.

И пусть замечательная поэтесса Надежда Рунде радуется сегодня своими стихами. Слово поэту! ■

## Сестре

*Посвящение Надежде Рунде*

Ужель зима? Опять февраль?  
Да, холодает понемногу...  
И прошлых зим немного жаль,  
К ним занесло теперь дорогу.  
Вот только памяти туман  
Пронзает гомон беззаботный,  
Метель, бескрайний Казахстан,  
Собачий лай из подворотен.  
Под самокатками снежок  
Хрустит ли или подпеваает,  
А из трубы печной дымок  
Согреться в хату приглашает.  
Там кот урчит в своём тепле  
И вкусно пахнет пирогами.  
Уютно. Ужин на столе  
И половицы под ногами.  
Потом прощальные слова  
Под гул тобольской электрички,  
Любовь. И кругом голова,  
И новые уже привычки.  
Ах, жизнь, ты вовсе не ждала  
И не давала на раздумье...  
Ты не всегда была права,  
Я не всегда была разумна.  
Мелькали дни, сновали сны,  
Сменялись города и люди,  
И было долго до весны,  
Опять февраль. И снова будет.  
Теперь всё меньше суеты,  
И снега здесь совсем немного,  
Но также планы и мечты.  
Чего просить ещё у Бога?...

Автор Валентина Лебедева (Рунде)  
08.02.2021, Вайдхаузен

## Молитва

Проходит всё – и мы проходим,  
В дожде плывём, как в пароходке:  
Плывут в портретах люди стоя,  
И мы плывём с тобою – двое.  
За нами следом внуки, дети –  
Теперь они за всё в ответе,  
Теперь они уже в пути,  
За всё их, Господи, прости!

2019

## Зимнее

*Памяти мужа*

Я не отвечаю – ты молчишь,  
Меж нами гладь да тишь,  
Своё кино ещё кручу,  
А ты уже летишь.  
Ты не глядишь по сторонам  
А по воздушным трассам,  
Отныне не доступный нам,  
Взмываешь первым классом.  
Лишь видишь в окна, что светло,  
Родители седые,  
А рядом белое пятно –  
Апостолы святые.  
Кружатся, солнечно летят  
Молитв моих косынки,  
Несёт их пара голубят  
Сквозь небо, по старинке.  
И мы разорваны с тобой  
На две полоски ткани,  
И нет надежды мир земной  
С твоим связать руками.  
Тебе открыт небесный свод,  
Клубишься в звёздной пыли,  
А на земле полно забот,

Снега поля укрыли.  
Я голубя сажаю в снег  
И кутаю в платок,  
И распрямляется вонне  
Крыло, как лепесток.  
Он вырывается из рук  
И в облака летит,  
Он точно знает свой маршрут  
И нас соединит.

09.01.2021

## День рождения

Заведёшь ты сама карусель  
В голубом индевеющем парке  
И прокатимся вместе, метель,  
Мы на этом холодном подарке.  
Золотых фонарей маяту  
Мутный лёд раскидает на корте,  
Мы задует с тобой лишь к утру  
Их как свечи на праздничном торте.

1994

## Два правила

В года соединяю нити-дни,  
Хотя порою им я ни сродни.  
Двум правилам я следую без лени:  
Искусству сотворения мгновений

И тайне поклонения творцу,  
Чтоб наконец предстать его лицу.  
А дни, что мне бывают частью чужды,  
Я страдающим жалу на нужды.

Коль бремя бытия спроста отвергнешь,  
Тем сам себя из вечности низвергнешь.  
22.01.21

# Wer soll für die Corona-Pandemie zahlen?

Lockdown und kein Ende. Corona-bedingt gibt der Staat viele Milliarden aus. Irgendwer muss am Ende dafür aufkommen. Aber wer? Vielleicht die Reichen?

Sabine Kinkartz

Es gibt eine Frage, die dem Bundesfinanzminister seit dem Ausbruch der Corona-Pandemie immer wieder gestellt wird: Wie lange kann sich Deutschland den Lockdown leisten? „Wir können uns das leisten, was notwendig ist“, pflegt der Sozialdemokrat Olaf Scholz darauf stets zu antworten.

Ist das so? In der zweiten Infektionswelle sind unter anderem die Gastronomie, Fitnessstudios, Theater und Museen nun im vierten Monat in Folge geschlossen. Mitte Dezember mussten auch große Teile des Einzelhandels ihre Ladentüren schließen. Der Staat zahlt Kurzarbeitergeld, damit die Beschäftigten nicht entlassen werden müssen. Die Unternehmen bekommen Überbrückungshilfen, damit sie nicht in die Pleite rutschen.

## Jeder Tag kostet zusätzliche Milliarden

Bis zu 50 Milliarden Euro sind allein für die Wirtschaftshilfen zwischen November 2020 und Juni 2021 eingeplant. Dazu kommen die übrigen Kosten der Pandemie, angefangen von der Gesundheit bis hin zur Unterstützung von Familien. 2020 musste sich der Bund mit 130 Milliarden Euro neu verschulden, in diesem Jahr sind Kredite bis zu 180 Milliarden Euro eingeplant.

Wird das reichen, auch angesichts einer möglichen dritten Infektionswelle, die in den nächsten Wochen dafür sorgen



Die Grünen forderten 2012 eine Vermögensabgabe

könnte, dass der Lockdown noch viel länger dauern muss? Auf einer Konferenz in Berlin wiederholte Olaf Scholz kürzlich, dass sich Deutschland leisten könne, was notwendig sei. Er fügt aber hinzu: „Wir sollten uns nicht in die Lage begeben, etwas nicht zu tun, das wir zur Krisenbekämpfung und zur Sicherung der Zukunft unseres Landes richtig finden.“

## Von der Autobahn abgelenkt

Tatsächlich ist in der Regierungskoalition aus CDU, CSU und SPD ein Streit über die Kosten der Pandemie entbrannt. Im März muss der Finanzminister die Eckpunkte für den Haushalt 2022 und die Finanzplanung für die Jahre danach vorlegen. Durch den Konjunkturerinbruch ist Wirtschaftskraft verloren gegangen, Einnahmen sind nachhaltig ausgefallen.

Das, so klagt Scholz, sei vielen aber leider noch nicht bewusst. „Viele Leute sehen das so: Wir sind auf der Autobahn



Rückseite einer deutschen Ein-Euro-Münze

unterwegs, da gibt's jetzt eine Baustelle. Dann werden wir abgelenkt, fahren über ein paar Dörfer, und dann fahren wir auf die Autobahn zurück und damit auf der gleichen Straße weiter, von der wir abgelenkt sind.“ Das sei aber nicht der Fall.

## Die Bundestagswahl wirft ihre Schatten voraus

Einnahmeprognosen aus der Vorkrisenzeit sind Makulatur. Stattdessen müssen noch länger Löcher im Staatshaushalt ge-

## Das Grundgesetz ändern und die Schuldenbremse abschaffen?

Im Ergebnis wäre das aber nur ein Tropfen auf den heißen Stein. Effektiver wären Steuererhöhungen oder eine Vermögensabgabe von zehn bis 20 Prozent auf alle Nettovermögen in Deutschland. Kanzleramtsminister Helge Braun (CDU) preschte kürzlich mit dem Vorschlag vor, das Grundgesetz zu ändern und die Schuldenbremse auf diesem Weg gleich für mehrere Jahre auszusetzen.

In seiner Partei erntete Braun dafür harsche Ablehnung. Viele Christdemokraten fordern eine schnelle Rückkehr zur schwarzen Null, also zum ausgeglichenen Haushalt. Braun wurde unterstellt, sich mit diesem Vorschlag bei den Grünen anbieten zu wollen, die nach der Bundestagswahl als Koalitionspartner für CDU und CSU in Frage kommen könnten.

## Die SPD möchte Reiche zur Kasse bitten

Mit mehr Schulden hätte auch der Bundesfinanzminister wenig Probleme, und auch ihn treiben bei seinen Überlegungen parteipolitische Beweggründe an. Olaf Scholz wird für die SPD als Kanzlerkandidat antreten. Die Sozialdemokraten setzen auf Umverteilung und fordern in ihrem Wahlprogramm die Einführung einer Vermögenssteuer. „Es ist völlig ausgeschlossen, dass man ohne ein gerechtes und faires Steuersystem in der Lage ist, die Zeit zu überstehen, bis wir wieder auf normalen Wachstumspfaden sind und uns gewissermaßen die Wirtschaftsleistung hilft, mit unseren Schulden klarzukommen“, sagt Scholz.

Neben der Vermögenssteuer könnte man sich in linken Parteikreisen auch eine Vermögensabgabe vorstellen. Im kriegszerstörten Deutschland wurde so etwas 1952 in Form eines Lastenausgleichs erhoben. 2012 schlugen die Grünen im Bundestag (erfolglos) eine Vermögensabgabe von 1,5 Prozent über zehn Jahre vor, um die in der Finanzkrise aufgehäuften Schulden abzubauen.

## Kostbare Teppiche und Goldbarren im Keller?

Der Wirtschaftswissenschaftler Clemens Fuest, Präsident des ifo-Instituts in München, hält eine Vermögensabgabe von

zehn bis 20 Prozent der Nettovermögen aber für übertrieben. „Wir hatten nach dem Krieg eine unglaubliche Zerstörung von Wohnungen und Infrastruktur, Zuwanderung von Millionen Menschen, die nichts hatten“, erklärte er kürzlich in einem Online-Vortrag. Die Corona-Krise sei „schlimm, aber nicht annähernd damit vergleichbar“.

Für die Erhebung einer Vermögensabgabe, aber auch für die Einführung von Vermögenssteuern sei zudem ein massiver Eingriff in die Privatsphäre nötig. „Man müsste bei jedem zuhause schauen, gibt es da einen schönen Teppich oder hat jemand Goldbarren im Keller liegen oder sonst welche Vermögensgegenstände“, so Fuest.

## Wenn Kapital flüchtet, fehlt das Geld in Deutschland

Von einigen Ausnahmen abgesehen erhebe kaum noch ein Land eine Vermögenssteuer. Daher würde sicherlich eine Kapitalflucht ausgelöst. Hohe Vermögen, auf die man abziele, seien zudem vor allem Betriebsvermögen. Das Geld sei dann nicht mehr für Investitionen und Arbeitsplätze da. „Das würde zu weniger Wachstum und weniger Einnahmen aus anderen Steuerquellen führen“, so Fuest. Wenn man die Einnahmen erhöhen wolle, wäre es besser, die Einkommensteuer oder Umsatzsteuer leicht anzuheben.

Viele Wirtschaftswissenschaftler sind außerdem der Meinung, dass sich der Bund 2022 noch einmal zusätzlich verschulden sollte – auch um Zeit zu gewinnen, bis die Konjunktur wieder anspringt. „Für Deutschland erscheint ein Herauswachsen aus den Schulden ohne größere Steuererhöhungen oder Ausgabenkürzungen realistisch, wenn sich das Wirtschaftswachstum belebt“, argumentiert Ifo-Präsident Fuest.

## Wie entscheidet sich die Regierungskoalition?

Bundesfinanzminister Olaf Scholz drängt derzeit auf schnelle politische Entscheidungen. Er warne seit Monaten davor, dass mit der Haushaltsvorlage im März die Stunde der Wahrheit schlage. Die Koalition müsse sich damit auseinandersetzen, „was die fiskalischen Herausforderungen der Pandemie sind und was das für die nächsten Jahre bedeutet“. Niemand könne so tun, als wenn man sich davor drücken könne. ■



**DEKORGIPS®**  
Завод гипсовой лепнины

Изготовление  
гипсовой лепнины любой сложности  
по индивидуальному проекту

[www.dekorgips.kz](http://www.dekorgips.kz) +7 701 520 80 12

Видео о производстве гипсовых изделий  
смотрите на YouTube-канале Dekorgips



В Общественный фонд  
«Казахстанское объединение немцев  
«Возрождение» (г. Нур-Султан)



**ТРЕБУЮТСЯ:**

- координатор по мониторингу;
- координатор по международным проектам;
- ассистент финансового менеджера;
- ассистент главного бухгалтера;
- офис-менеджер;
- юрист.

**Основные требования:**

- высшее профессиональное образование
- знание немецкого языка не ниже уровня B1


Резюме принимаются на электронный адрес: [hrmanager@wiedergeburt.kz](mailto:hrmanager@wiedergeburt.kz).

ОФОРМИ ПОДПИСКУ:

ЧИТАЙ  
**DAZ**  
ГДЕ  
УДОБНО

Выписывайте электронную версию газеты в pdf-формате! Ждем Ваши заявки на e-mail [abo@daz.asia](mailto:abo@daz.asia) и по телефону +7 (727) 263 58 06.

Стоимость подписки на 52 номера  
**9 900 тенге.**



**ВНИМАНИЕ,  
КОНКУРС!**



**DEUTSCH  
ZENTRUM**

**ПОЛУЧИ БЕСПЛАТНЫЙ  
ЯЗЫКОВОЙ КУРС В АЛМАТЫ**

Образовательный центр «Deutsch Zentrum» и редакция газеты «Deutsche Allgemeine Zeitung» объявляют о проведении конкурса на тему «Немецкие места г. Алматы».

**Главный приз - месячный курс немецкого языка (уровень A2-B1) в «Deutsch Zentrum» г. Алматы.**

В рамках конкурса принимаются эссе или стихотворения на немецком языке, посвященные немецким местам в г. Алматы. К конкурсу допускаются работы жителей и гостей города и области, а также всех желающих, кто в случае выигрыша сможет пройти обучение в Алматы.

**Требования к работам**

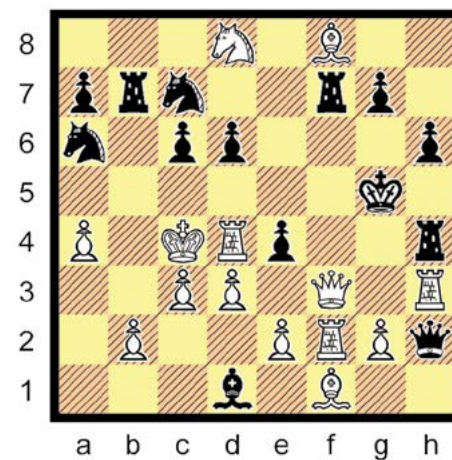
Объем материалов: эссе - от 2 000 до 3 000 знаков (с пробелами); стихотворения - от 500 знаков (с пробелами); язык - немецкий.

**Работы принимаются на электронный адрес  
[redaktion@daz.asia](mailto:redaktion@daz.asia) до 1 марта 2021 года.**



**KNIFFEL-SCHACH** Nr. 347

von Peter Krystufek



Schwarz ist am Zug. -  
Welche Umwandlungsfigur kann exakt lokalisiert werden?

Lösung hier:



Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: [PeterKrystufek@aol.com](mailto:PeterKrystufek@aol.com)

PDF ([abo@daz.asia](mailto:abo@daz.asia))

[daz.asia](https://www.facebook.com/daz.asia)

[daz.asia](https://www.vk.com/daz.asia)

[daz.asia](https://www.instagram.com/daz.asia)

[dazasia](https://www.dazasia.com)

**IMPRESSUM**

**Собственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“**

**Учредитель: Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“**

Директор: Роберт Герлиц  
Главный редактор: Олеся Клименко  
ifa-редактор: Кристоф Штраух  
Практикант: Айзере Малайзарова  
Технический редактор: Вероника Лихобабина  
Social Media редактор: Екатерина Лойченко  
Корректоры: Евгений Гильдебранд,  
Светлана Дингес

Адрес редакции: 050051, Алматы,  
Самал-3, 9, Немецкий Дом  
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08  
E-mail: [info@daz.asia](mailto:info@daz.asia)

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК.  
Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.  
Тираж 1 000 экз. Заказ № 4237.  
11 февраля 2021 г. № 6 (9062).  
Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

**Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“**

**Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“**

Директор: Robert Gerlitz  
Chefredakteurin: Olesja Klimenko  
ifa-Redakteur: Christoph Strauch  
Praktikantin: Aizere Malaisarova  
Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina  
Social Media Redakteurin: Yekaterina Loichenko  
Korrektoren: Eugen Hildebrand,  
Swetlana Dinges

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,  
050051, Алматы  
Tel.: +7 (727) 263-58-06/08  
E-Mail: [info@daz.asia](mailto:info@daz.asia)

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan.  
Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018.  
Auflage: 1.000. Auftrags-Nr. 4237.  
11. Februar 2021. Nr. 6/9062.  
Druckerei: ТОО РПИК „Дәуір“,  
Алматы, Калдаяков-Страße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.

Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

[WWW.DAZ.ASIA](http://WWW.DAZ.ASIA)

[WWW.WIEDERGEBURT.KZ](http://WWW.WIEDERGEBURT.KZ)